

N° 3897.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET GRÈCE

Echange de notes comportant un accord relatif à l'augmentation des coefficients d'évaluation des propriétés britanniques ayant fait l'objet d'expropriation en Grèce. Athènes, les 18 et 21 janvier 1936.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND GREECE

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Increase of Coefficients for Valuation of British Expropriated Properties in Greece. Athens, January 18th and 21st, 1936.

No. 3897. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE ROYAL HELLENIC GOVERNMENT CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE INCREASE OF COEFFICIENTS FOR VALUATION OF BRITISH EXPROPRIATED PROPERTIES IN GREECE. ATHENS, JANUARY 18TH AND 21ST, 1936.

French and English official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place May 13th, 1936.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

I.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. 6434/A/13.

ATHENS, *January 18th, 1936.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

With reference to the note verbale No. 212, dated September 2nd, 1935, by which His Britannic Majesty's Legation was good enough to acquaint the Ministry of Foreign Affairs with its views on the question of the increase of coefficients for valuation of properties formerly belonging to British subjects that have been or are to be repurchased, I have the honour to inform you that the Royal Hellenic Government has, after further consideration of the matter, decided to proceed with the settlement of the question on the following terms :

(1) Payment of any increase in the repurchase price shall be effected in drachmae.

(2) The increase in the price and the interest thereon, calculated at 4% as from April 26th, 1932, shall be paid to those persons concerned who received their price after the publication of Law No. 5422 dated April 26th, 1932, and to whom the whole or part of the repurchase price is still due. In the latter case, the increase in the price shall apply only to the sums paid after the above-mentioned date or still due.

(3) In calculating the addition to the price, account shall be taken of the exchange rate of the pound sterling on August 1st, 1935, the date on which the first note verbale on this subject was transmitted to His Britannic Majesty's Legation (£1 = 523 drachmae). Sums paid after April 26th, 1932, or still remaining due will accordingly be increased by 30%.

(4) In calculating the increase in the price, no account shall be taken of instalments paid before April 26th, 1932.

¹ Came into force January 21st, 1936.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

(5) The payment of additional sums in respect of properties already repurchased shall be effected in two equal instalments, one before June 30th, 1936, and the other before December 31st, 1936. In the case of properties the repurchase of which has not yet been effected, the payment of the increase in the price shall, of course, be regularly effected, together with the payment of the basic price, after the signature of the contracts for repurchase.

(6) The acceptance by the owners of the additional sums provided for in the present note shall be deemed to imply that they waive *ipso facto* all other claims or reservations relating either to any further fall in the value of the drachma or to any other matter concerning the general application of the agreements or of the laws relating thereto.

I have the honour to be, etc.

C. DEMERDJIS.

His Excellency
Sir Sidney Waterlow,
His Britannic Majesty's Minister,
Athens.

II.

LÉGATION BRITANNIQUE.

N° 18.
(19/6/36)

ATHÈNES, le 21 janvier 1936.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence, N° 6434/A/13 en date du 18 courant, par laquelle vous avez bien voulu me faire savoir que le Gouvernement hellénique a décidé de procéder au règlement de la question de l'expropriation et du rachat des propriétés appartenant précédemment à des sujets britanniques, dans les termes suivants :

- (1) Payment of any increase in the repurchase price shall be effected in drachmae.
- (2) The increase in the price and the interest thereon, calculated at 4% as from April 26th, 1932, shall be paid to those persons concerned who received their price after the publication of Law No. 5422 dated April 26th, 1932, and to whom the whole or part of the repurchase price is still due. In the latter case, the increase in the price shall apply only to the sums paid after the above-mentioned date or still due.
- (3) In calculating the addition to the price, account shall be taken of the exchange rate of the pound sterling on August 1st, 1935, the date on which the first note verbale on this subject was transmitted to His Britannic Majesty's Legation (£1 = 523 drachmae). Sums paid after April 26th, 1932, or still remaining due will accordingly be increased by 30%.
- (4) In calculating the increase in the price, no account shall be taken of instalments paid before April 26th, 1932.
- (5) The payment of additional sums in respect of properties already repurchased shall be effected in two equal instalments, one before June 30th, 1936, and the other before December 31st, 1936. In the case of properties the repurchase of which has not yet been effected, the payment of the increase in the price shall, of course, be regularly effected, together with the payment of the basic price, after the signature of the contracts for repurchase.

(6) The acceptance by the owners of the additional sums provided for in the present note shall be deemed to imply that they waive *ipso facto* all other claims or reservations relating either to any further fall in the value of the drachma or to any other matter concerning the general application of the agreements or of the laws relating thereto.

2. J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni accepte les propositions ci-dessus et que la note de Votre Excellence et ma présente réponse seront considérées comme constituant un accord formel à cet effet, comportant l'obligation, de la part du Gouvernement royal hellénique, d'effectuer les paiements spécifiés à l'article 5 au plus tard aux dates qui y sont mentionnées, faute de quoi le Gouvernement de Sa Majesté considérera le présent accord comme caduc et se réservera le droit de prendre les mesures qui lui paraîtront nécessaires pour sauvegarder les intérêts de ses ressortissants.

Je saisis cette occasion, etc.

Sydney WATERLOW.

Son Excellence
Monsieur C. Demerdjis,
etc., etc., etc.